



Konferencijsko prevođenje engleskog jezika se može naučiti i u Osijeku

Objavljeno 14. studenoga 2013.



Tko želi steći ili dodatno usavršiti svoje znanje i kompetencije iz konferencijskog prevođenja, može to učiniti na osječkom Filozofskom fakultetu. Naime, u sklopu Odsjeka za cjeloživotno obrazovanje djeluje Pododsjek za konferencijsko prevođenje. Predstavila nam ga je dr. sc. Marija Omazić, izvanredna profesorica engleskog jezika i književnosti.

- Program je namijenjen polaznicima koji su završili studij engleskog jezika i književnosti prema starom programu, predbolonjskom, kada još nismo imali studij prevođenja na diplomskoj razini. Također, namijenjen je onim studentima prediplomskog i diplomskog studija engleskog jezika koji se nisu odlučili za studij prevođenja, nego za nastavnički studij, a žele se dodatno usavršiti i steći kompetencije konferencijskog prevođenja - kaže dr. Omazić.

Također, dodaje naša sugovornica, program je namijenjen dugogodišnjim prevoditeljima, koji se bave pisanim prevođenjem, a žele proširiti raspon svojih kompetencija.

- Riječ je o specijalističkom programu koji obuhvaća četiri velike teme te koji uz govornu komunikaciju obuhvaća osnove konsekutivnog i konferencijskog prevođenja. S polaznicima radi fonetičar, a izvode se vrlo intenzivne vježbe iz konsekutivnog i konferencijskog prevođenja. Prilikom organizacije nastave koriste se moderni alati, koji su prevoditeljima u suvremenom svijetu potrebni. Dakle, radi se na suvremenoj opremi, koja je postavljena u svečanoj dvorani Filozofskog fakulteta, a sve u cilju kako bi se polaznici upoznali s najsuvremenijom tehnologijom prevođenja - kaže dr. Omazić. Taj program traje 15 radnih dana, organizira se subotama, jer su polaznici uglavnom zaposleni ljudi. Ukupno nastava traje 60 sati, a to je ukupno oko tri mjeseca trajanja edukacije. Predavači su profesori osječkog Filozofskog fakulteta, s Odsjeka za engleski jezik i književnost, stručnjaci za prevođenje, glas i govor. Za sada je ova edukacija organizirana samo za engleski jezik, no razmišljaju i o proširenju na njemački i mađarski jezik. Osim toga, dodaje naša sugovornica, dvorana i oprema za prevođenje iznajmljuju se u komercijalne svrhe, u slučaju da za to postoji potreba. V. Latinović

Tečaj za zaposlene

Na Filozofskom fakultetu omogućili su i tečaj engleskog i njemačkog jezika za svoje zaposlenike, koji žele usavršiti znanje tih jezika. Također, kaže dr. Omazić, omogućit će i drugim zaposlenicima Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayer da im se pridruže, ako bude slobodnih mjesta. Program je besplatan za zainteresirane polaznike, a izvode ga profesori engleskog i njemačkog jezika Filozofskog fakulteta.